

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie wolno jej wylewać na ciało (innych) ludzi ani sporządzać (mieszaniny) w takim składzie jak ona. Jest on święty i będzie dla was święty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wolno go nakładać na ciało innych ludzi ani sporządzać olejku o takim samym składzie. Olejek ten bowiem jest święty — i za taki macie go uważać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wolno go wylewać na ciało człowieka i nie wolno sporządzić <i>innego</i> o podobnym składzie, <i>bo</i> jest święty i dla was będzie święty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ciało człowiecze nie będzie nim mazane, a według złożenia jego nie uczynicie temu podobnego: bo święty jest, i święty wam będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ciało człowiecze nie będzie nim pomazowane i według złożenia jego nie uczynicie drugiego, bo poświęcony jest, i święty wam będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie wolno go wylewać na ciało żadnego człowieka i nie wolno sporządzać podobnego w takim zestawieniu, gdyż jest święty i święty będzie dla was.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie wolno go wylewać na ciało innych ludzi i nie będziecie sporządzać innego z takich samych składników. Jest on święty i święty będzie dla was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będzie się go wylewać na ciało innych ludzi. Nie będziecie sporządzać podobnego do niego według tego składu, bo on jest święty i święty będzie też dla was.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wolno namaszczać nim ludzi, którzy nie są poświęceni Bogu, ani przyrządzać podobnego według jego przepisu. Jest on święty i ma być przez was traktowany jako święty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie może być wylany na ciało żadnego człowieka. Nie wolno wam też przyrządzać podobnego, złożonego z takich samych składników. On jest święty, więc też i dla was ma być święty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie będzie wylany na ciało [zwykłego] człowieka i nie zrobicie [oleju] podobnego jak ten, bo jest święty i będzie dla was święty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На тіло людини не помазуватиметься і за складом цим не зробите такого собі самим. Вона свята і буде освяченням для вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie może być wylewany na ciało innych ludzi i nie zrobicie do niego podobnego, według jego składu; on jest świętym i ma dla was pozostać świętym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie należy go wcierać w ciało ludzkie i nie wolno wam sporządzać niczego o podobnym składzie. Jest on czymś świętym. Ma być dla was czymś świętym.